

Saint Cecilia Mass

– *Messe Solennelle de l'honneur de Sainte Cécile* –
Charles Gounod

Bill Diekhoff, Conductor/Artistic Director
Lane Moore, Assistant Conductor and Accompanist

– Overture – Wesley Day, Guest Conductor

Ode for St. Cecilia's Day (HWV 76) is a cantata composed by George Frideric Handel in 1739, his second setting of the poem by the English poet John Dryden. The main theme of the text is the Pythagorean theory of *harmonia mundi* – that music was a central force in the Earth's creation. The premiere was on November 22, 1739 at the Theatre in Lincoln's Inn Fields, London.

Please join the Chorale in extending a warm welcome to Southern Wesleyan University senior Music Theory and Composition student Wesley Day, our guest conductor for the first piece of our 20th Anniversary Season.

– The Mass –

I. KYRIE

Kyrie eleison, Christe eleison

Lord, have mercy, Christ, have mercy.

II. GLORIA IN EXCELSIS

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex Coelestis, Deus Pater omnipotens.

Domine, fili unigenite Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis, Domine Jesu!

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in Gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee, we bless Thee, we adore Thee, we glorify Thee, we give thanks to Thee for Thy great glory. [The] Lord God, Heavenly King, God the Father Almighty.

O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Thou who takest away the sins of the world, have mercy upon us; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us, O Lord Jesus!

For thou only art holy, Thou only art the Lord, Thou only, Jesus Christ art most high, with the Holy Ghost, in the Glory of God the Father. Amen.

III. CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum Verum de Deo Vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri per quem omnia facta sunt.

I believe in one God, the Father Almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. (And I believe) in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten, not made; being of one substance with the Father, by whom all things were made.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum Gloria, iudicare vivos et mortuos cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur qui locus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

IV. INVOCATION / OFFERTORY – *Instrumental – Please remain seated*

V. SANCTUS

Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Sanctus Dominus, Sanctus Deus Sabaoth. Hosanna in excelsis!

VI. BENEDICTUS

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis!

VII. AGNUS DEI

Agnus dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum sed tantum die verbo et sanabitur anima mea.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem. Amen.

VIII. DOMINE SALVUM

Priere de l'Eglise

Domine, salvum fac regem nostrum et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Priere de l'Arme

Domine, salvum fac regem nostrum et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Priere de la Nation

Domine, salvum fac regem nostrum et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

Who for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary, and was made man. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried.

And the third day he rose again, according to the Scriptures, and ascended into Heaven. He sitteth at the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the living and the dead, of whose Kingdom there shall be no end.

And (I believe) in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, who proceedeth from the Father and the Son; who together with the Father and the Son is adored and glorified, who spoke by the Prophets; and in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins.

And I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy Glory. Hosanna in the highest!

Blessed is he that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

Lamb of God, who takest away the sins of the world, have mercy on us. Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word and my soul shall be healed.

Lamb of God who takest away the sins of the world, grant us peace! Amen.

Prayer of the Church

Lord, protect our ruler and hearken to us on the day when we call thee.

Prayer of the Army

Lord, protect our ruler and hearken to us on the day when we call thee.

Prayer of the Nation

Lord, protect our ruler and hearken to us on the day when we call thee.